

**The Doxologies
During the Month of Kiahk**

ذو كصولوجيات شهر كيهك

1- For the Virgin

(آ) للسيدة العذراء

For when I speak
about you, / O cherubic
throne, / my tongue
never wearies, / from
blessing you.

Κε ταρ αιψανσαχι
εοβη†: ω πιζαρμα
νηερονβιμικον: παλας
ναδισι αν ενεε:·
τνερμακαριζιν υμο.

❖ For indeed I will
go / to the house of
David / to acquire a
voice / by which I can
speak of your honor.

Χε οντωσ ταρ
†ναψενηι: ψα νιαυληου
†ντε πηι ηδανιδ: ηταβι
†νορμην εβολζιτοττ:·
εορισαχι υπεταιο.

For God has stood /
at the borders of Judea
/ and joyfully granted
His voice, / which the
tribe of Judah accepted.

Χε α φνου† ογι
εραττ: ζεν νιωω ητε
†ιουδεα: ατ† ητεττμην
ζεν ουθεληη: α†φνλη
ηλουδα ωοπτ εροσ.

❖ The tribe of Judah
is the Virgin, / who
gave birth to our
Savior, / and after His
birth, / she remained a
virgin.

†φνλη ηλουδα τε
†παρθενος: θεετασμισι
υπενσωτηρ: ονοσ ον
μενεσα ερεσμαστ: ασογι
εσοι υπαρθενος.

Along with the
voice / of Gabriel the
angel, / we send you
greetings, / O Mary the
Theotokos.

Εβολ ταρ ζιτεν
†φωνη: ητε Σαβριηλ
πιασττελοσ: τεν† νε
υπιχερετισμοσ: ω
†θεοτοκοσ Μαρια.

❖ Hail to you from
God. / Hail to you from
Gabriel. / Hail to you
from us. / We magnify
you, saying, "Hail to
you."

Χερε νε εβολζιτεν
φνου†: χερε νε εβολ
ζιτεν Σαβριηλ: χερε νε
εβολζιτοτεν: χε χερε
νε τενβισι υμο.

The holy angel
Gabriel / announced
glad tidings to the
Virgin, / and after the
greeting, / he
strengthened her,
saying,

❖ “Do not be afraid,
Mary, / for you have
found favor with God. /
Behold, you shall
conceive, / and bring
forth a Son.”

“And the Lord God
shall give Him, / the
throne of His father
David, / and He shall
reign over the house of
Jacob / for ever and
ever.”

❖ Therefore at all
times / we glorify you
as Theotokos. / Ask the
Lord on our behalf, /
that He may forgive us
our sins.

Hail to you, O
Virgin, / the true queen
indeed. / Hail to the
pride of our race, / who
has borne for us
Immanuel.

❖ We ask you to
remember us, / O
faithful patroness, /
before our Lord Jesus
Christ, / that He may
forgive us our sins.

Πιαστρελος εθογαν
Σαβριηλ: αριωεννογχι
νηπαρθενος: μενεσα
πιασπασμος: αριταχρο
υμος δεν περσαχι.

❖ Χε υπερερσοτ Ηαριαμ:
αρεχιωι γαρ νογζμοτ:
δατεν Φνογτ ζηππε
γαρ τεραερβοκι: ογοζ
ντεμικι νογωηρι.

Εφετ ναγ ηχε Πβοικ
Φνογτ: υπιθρονος ητε
Δαυιδ περιωτ:
εναερογορο εχεν πηι
ηλακωβ: ψα ενεζ ητε
πιενεζ.

❖ Εθε φαι τενηωογ νε:
ζωο θεοτοκος ηχογ
νιβεν: ματζο εΠβοικ
εερηι εχων: ητερχα
νενοβι ναν εβολ.

Χερε νε ω τηπαρθενος:
τογρω υμυι ηαληθινη:
χερε πωογωογ ητε
πεντενος: αρεχο ναν
ηεμμανογηλ.

❖ Τεντζο αριπενμενι: ω
τηπροστατης ετενζοτ:
ναζρεν Πενβοικ Ιησογ
Πιχριστος: ητερχα
νενοβι ναν εβολ.